情報（じょうほう）ボックス　Jyouhou Bokkusu　Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan ／ 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc… Em **Maio** as **Terças** e **Sextas**. **(exceto feriados)**

Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura. ☎ ０５４８－３３－２１２２

Kosodate soudan ／ 子育（こそだ）て相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda** a **Domingo (exceto feriados).**

Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.

Informações e local : Kosodate Shien Centa ☎ ０５４８－２８－７０３４

Muryou houritsu soudan ／ 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **12** e na **Quarta-feira** dia **19** de **Maio** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ ０５４８－３３－２１３１

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan ／ 司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **19** de **Maio**. Das das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.

Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ ０５４８－３４－１８００

Shimpai goto Soudan ／ 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **12** e **26** (**Quarta**) de **Maio**. Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às 15:30 hs)

1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações com o conselho de assistência social. ☎ ０５４８－３４－１８００

Kodomo no soudan shitsu ／ 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana em **Maio** na **Terça** à **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs / **13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta 8:30** hs~**12:00** hs.

5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ ０５４８－３３－２１５１

Titeki shougaisha soudan ／ 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **11** de **Maio** das **13:30 hs ~ 15:30 hs**.

Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Shiba ☎ ０５４８－３２－３０６５

Kokoro no byou soudan ／ 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais. **Todos os Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Consultor Miyamoto ☎ ０９０－８９５５－０３６０

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi ／ 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **1** e **15** de **Maio** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.

Domingos dias **9** e **23** de **Maio** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.

Informações no centro de limpeza. ☎ ０５４８－２４－０５３０

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi ／ 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終（さいしゅう）処分場（しょぶんじょう）（エボ池）（えぼいけ）休日搬入日（きゅうじつはんにゅうび）

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingo** dia **23** de **Maio** **13:30** hs ~**15:30** hs.

Informações : setor de contrução e meio ambiente da cidade ☎ ０５４８－３３－２１０２

Nichiyou kaichou jisshibi ／ 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **2**, **9**, **16**, **23** e **30** de **Maio**.

Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.

Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ ０５４８－３３－２１３２

Tatemono no muryou soudan ／ 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **2**, **9**, **23** e **30** de **Maio** das **10:00** hs **~ 12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2°andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.

Informações : setor de contrução e meio ambiente da cidade. ☎ ０５４８－３３－２１６１

Muryou zeimu soudan ／ 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre impostos. Dia **26** de **Maio (Quarta)** das **13:30** hs ~ **15:30** hs

2° andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ ０５４７－３７－６５７５

Sougyou shien soudan ／ 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.

Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (**exceto feriados**)

Informações : com o setor das indústrias. Local: 6°andar da prefeitura. ☎ ０５４８－３３－２１２２

Koureisha soudan ／ 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)

Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa ☎ ０５４８－３３－２３２３

Keiei muryou soudan「Yoshisapo」/ 経営（けいえい）無料 (むりょう) 相談 (そうだん) 「よしさぽ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dias **14 (Sexta), 20 (Quinta) e 28 (Sexta)** de **Maio**

das **9:30** hs ~ **17:00** hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oasi

Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ ０５４８－３３－２７００

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Amizade

Edição 085 / Abril de 2021 Versão em português

Prefeitura Municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ ： 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

➔ ➔ ➔ ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS ← ←

☎ 便利な電話番号表（ べんりなでんわばんごうひょう） **Lista de telefones úteis** ☎

牧之原警察署 （ まきのはらけいさつしょ ）	**Delegacia de policia**	**0548－22－0110**	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 （ はいばらそうごうびょういん ）	**Hospital Haibara**	**0548－22－1131**	まきのはらしほそえ2887－1
ハロ―ワーク榛原 （ ハロ―ワークはいばら ）	**Hello Work Haibara**	**0548－22－0148**	まきのはらしほそえ4138－1
島田年金事務所 （ しまだねんきんじむしょ ）	**Escritório de pensão oficial**	**0547－36－2211**	しまだしやなぎまち1－1
島田税務署 （ しまだぜいむしょ ）	**Delegacia fiscal de Shimada**	**0547－37－3121**	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 （ しずおかにゅうこくかんりきょく ）	**Imigração de Shizuoka**	**054－653－5571**	しずおかしあおいくてんまちょう 9－4 いちせ　センター　ビル 6F

Informações da administração provincial do parque de Yoshida
Inscrições ･Informações pelo telefone 0548-33-1420
Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : **15** de **Maio (Sábado)** das **13:30** hs ~ **15:00** hs

Assunto : Vamos fazer verduras sem falhar.

「Vamos fazer verduras usando saquinho」

Local : dentro do prédio da administração na sala de treinamento

Inscrição até : **6** de **Maio (Quinta)**

Taxa de participação : 1.800 ienes

Participantes : 20 pessoas

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas	**Dia**	Dia **1 (Sábado)**	**Curso aberto de programação 10:15 ~ 12:00**
		Dia **1 (Sábado)** Dia **2 (Domingo)**	**Vamos fazer um papel misterioso no qual possa escrever o ideograma utilizando batatas**
		Dia **4 (Terça)**	**Vamos observar ! o mundo microscópico e macroscópico usando um microscópio móvel primeira vez 13:00 ~ 14:30 / segunda vez 15:00 ~ 16:30**
em	**do**	Dia **8 (Sábado)**	**3 aulas de introdução intensiva de programação - 10:15 ~ 11:45**
		Dia **15 (Sábado)** Dia **16 (Domingo)**	**Vamos fazer um marcador de livro e um colar**
		Dia **22 (Sábado)**	**Vamos fazer uma pilha que usa combustível ※ alunos da 3ª ~ 6ª série**
Maio	**início**	Dia **22 (Sábado)**	**Observação do grande triângulo da Primavera onde Vênus e Marte que estão se abaixando 18:00 ~ 20:00**
		Dia **23 (Domingo)**	**Clube de ciências B - 4 aulas (Fazer batata doce) ※ 10:15 ~ 11:45**

Horário: **13:30** hs ~ **15:00** hs. Taxa de participação: 100 ienes

Alvo: alunos acima do ensino primário

Local: Pequena biblioteca de ciências

Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)

Horário de atendimento **10:00** hs ~ **17:00** hs (Exceto **quintas**, **sextas feiras** e **3° Terças feiras**)

Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ **0548-34-5533**

次回の楽市（じかいのらくいち）　Próxima feira livre

Dia **2** de **Maio** - das **9:00 ~**

no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)

Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

子（こ）どもが急（きゅう）な病気（びょうき）で心配（心配）なときは「静岡（しずおか）こども救急電話相談（きゅうきゅうでんわそうだん）

Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código **# 8000**.

Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado** : **13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo** / **Feriado** : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.

Informações : Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**.

令和3年度の新しいごみのカレンダーは配布されています。

Está sendo distribuido o novo calendário de lixo (ano Reiwa 3 - 2021~)

令和3年度の新しい税金のカレンダーは配布されています。

Está sendo distribuido o novo calendário de impostos (ano Reiwa 3 - 2021~)

Nyuuyoji no kenshin ・Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

（にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない）Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças

As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.
Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.
Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone ⇨
Este é um aplicativo gratúito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.

Android　iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)
毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ～ 16:45**
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15** hs **~ 16:45** hs.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.
問合先(といあわせさき)　中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ)　（ 予約制(よやくせい) ）
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva)　☏ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade ・dificuldades para engravidar**
・専門家（せんもんか）による電話相談（でんわそうだん）や面接相談（めんせつそうだん）（予約制）（よやくせい）
毎週（まいしゅう）火曜（かよう）・**10：00～19：00** / 毎週（まいしゅう）木・土曜（もく・どよう）・**10：00～15：00**
Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : **10:00** hs ~ **19:00** hs. Toda semana as **Quintas** e **Sábados** Horário de atendimento : **10:00** hs ~ **15:00** hs.
県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター　☏**080-3636-3229**

・ 子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko
Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **5月10日（月）** ９：３０～１１：００
Consultas para cidadãos sobre saúde. Na **Segunda-feira** dia **10 de Maio** das **9:30** hs ~ **11:00** hs. ☏ **0548-32-7000**
よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição.　血圧測定（けつあつそくてい）・尿検査（にょうけんさ）・体組成測定（たいそせいそくてい）（体重（たいじゅう）・体脂肪率（たいしぼうりつ）・筋肉量（きんにくりょう）・基礎代謝量（きそたいしゃりょう）など）medição da pressão arterial , exame de urina , medição da constituição do corpo , peso , percentual de gordura corporal , massa muscular e metabolismo basal.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版（ばん） **Calendário de saúde versão WEB**
健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.

Em Maio (日) Dias　(5月) - 日曜、休日の開業医（にちよう、きゅうじつのかいぎょうい）Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

2	Domingo	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA)　☏ 0548－32－6789
3	Segunda	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA)　☏ 0548－32－7300
4	Terça	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA)　☏ 0548－33－0666
5	Quarta	SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN)　☏ 0548－34－1001
9	Domingo	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI)　☏ 0548－33－0555
16	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI)　☏ 0548－34－1818
23	Domingo	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA)　☏ 0548－32－6789
30	Domingo	FUJIMOTO KURINIKKU (Clínica geral FUJIMOTO)　☏ 0548－24－1200

問い合わせ（といあわせ）　Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center)　☏ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間（しんりょうじかん）９：００～１７：００　Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.
備考: (びこう）nota : 日本語（にほんご）が話せない（はなせない）人（ひと）は必ず（かならず）通訳（つうやく）を同伴（どうはん）してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete

Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.
Local ：Shida ・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)
Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das **19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00** do dia seguinte
Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)
Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.
Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☏ **054-644-0099**

住民基本台帳人口（じゅうみんきほんだいちょうじんこう）

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Março de 2021 : 29.382 pessoas. sexo masculino = 14.670 / sexo feminino = 14.712
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.826 pessoas. sexo masculino 787 pessoas/sexo feminino 1.039 pessoas

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。
Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

感染予防（かんせんよぼう）Kansen yobou = Prevenção da infecção
病原（びょうげん）Byougen = Causa de uma doença
病原体（びょうげんたい）Byougen tai = O elemento patogênico
病原菌（びょうげんきん）Byougen kin = O micróbio da doença
挿管 （そうかん）Soukan = Intubação
味覚消失（みかくしょうしつ）Mikaku shoushitsu = Ageusia
無嗅覚（むきゅうかく）Mukyukaku = Anosmia
血栓症（けっせんしょう）Kessenshou = Trombose

Informação Multilíngue para os residentes estrangeiros
conta oficial da cidade de Yoshida
➡ Facebook/Messenger : Yoshida Tabunnkakyousei

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ)　Aviso do departamento municipal de águas e esgoto
水道料金 ・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

使 用 年 月 分 （ Período de consumo de água ）
令和3年2月～令和3年3月分 （ Fevereiro ~ Março de 2021 ）

納期限 vencimento
令和3年4月28日（水）
28 de Abril de 2020
(Quarta)

問い合わせ先（といあわせさき） Informações :
上下水道課（じょうげすいどうか） setor de água e esgoto
上水道（じょうすいどう） setor de água ☏ : **0548-33-2127**　**下水道(げすいどう)** setor de esgoto ☏ : **0548-33-1100**

Pedimos a colaboração para efetuar o pagamento do imposto do carro o mais breve possível

Todos os anos será tributado o imposto sobre os veículos para aqueles que possuem registro como proprietários em **1 de Abril**
(aqueles que compraram através de empréstimos e são usuários) " CARROS DE PLACA BRANCA "
Se não receber o boleto de pagamento até o dia **18** de **Maio (Terça)**, favor comunicar. (exceto placa amarela)
Período de pagamento : Até **31 de Maio (Segunda)** ※ Poderá efetuar o pagamento nas lojas de conveniência
Informações : Ken Fujieda Zaimu Jimusho ☏ **054-644-9122**

Estamos recrutando alunos para o curso de corrida leve - soft running

Período e local : **13** de **Maio (Quinta)** de **2021** ~ **Março** de **2022** (Previsão de 36 vezes) Campo de jogos da escola de ensino médio de Yoshida
Qualificação p/ participar : Morar na cidade ・ Trabalhar na cidade ・ Estudar na cidade Custo das aulas : 100 ienes por aula
Conteúdo : Promover a saúde com alegria tendo a corrida como foco central. (Conforme o nº de aulas terá alteração)
Custo do seguro : 1.850 ienes (alunos acima do ensino médio)(facultativo) 800 ienes (alunos abaixo do ginásio)
Período e local p/ inscrição : Qualquer hora. Informações : Departamento para aprendizado ao longo da vida ☏ **0548-33-2152**

吉田町みどりのオアシスまつり Festival do Oásis Verde de Yoshida-cho

４月２９日（木）祝１０：００～１４：００ Dia **29** de **Abril (Quinta) Feriado** das **10:00**hs às **14:00** hs ※小雨決行 Mesmo com pouca chuva será realizado.　**会場　県営吉田公園**　Local : Parque estadual de Yoshida **主催　みどりのオアシスまつり実行委員会**　**様々なイベント**ーvários eventos
Patrocínio : Comissão executiva do festival do Oásis verde.　**問い合わせ　都市環境課都市計画部門**　☏ **0548-33-2161**

吉田町新型(よしだちょうしんがた)コロナワクチン接種(せっしゅ)コールセンター　☏ 050－5210－8728

受付時間(うけつけじかん)ワクチン接種(せっしゅ)について不明(ふめい)なことや相談(そうだん)したいことなどは、コールセンターへ問(と)い合(あ)わせてください。英語(えいご)やポルトガル語(ご)など7ヵ国語(かこくご)の言語(げんご)に対欧(たいおう)しています。
CENTRO DE CHAMADAS DA CIDADE DE YOSHIDA PARA A VACINAÇÃO CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS　☏ **050－5210－8728**
Se tiver alguma dúvida ou quiser fazer alguma consulta sobre a vacinação ligue para o centro de chamadas. Disponível em 7 línguas.

ワクチン接種(せっしゅ)の流(なが)れ Fluxograma da vacinação
❶接種券(せっしゅけん)を受(う)け取(と)る ▶ ❷接種日(せっしゅび)を予約(よやく)する ▶ ❸ ワクチンを受(う)ける
❶ Receber os cupons de vacinação ▶ ❷ Fazer a reserva do dia da vacinação ▶ ❸ Receber a vacina

クーポン券(けん)（接種券(せっしゅけん)）がとどいたら、同封(どうふう)のお知(し)らせ通知(つうち)で接種方法(せっしゅほうほう)や持(も)ち物(もの)などを確認(かくにん)してください。
Favor verificar o método de vacinação e quais pertences levar quando chegarem os cupons de vacinação junto com o aviso em anexo.
持病(じびょう)のある人(ひと)は、事前(じぜん)にかかりつけ医(い)などに相談(そうだん)してから接種(せっしゅ)してください。
Para aqueles que possuem doenças crônicas, favor consultar antecipadamente o médico, etc….
クーポン券(けん)（接種券(せっしゅけん)）に同封(どうふう)する予診票(よしんひょう)の必要事項(ひつようじこう)を事前(じぜん)に記入(きにゅう)しておいてください。
Favor preencher de antemão as informações necessárias no formulário de exame médico preliminar que foi enviado junto com os cupons de vacinação
肩(かた)を出(だ)しやすい服装(ふくそう)で、必(かなら)ずマスクを着用(ちゃくよう)してください。
Certifique-se de utilizar a máscara e vestir roupas que sejam fáceis de esticar os ombros.
集団接種会場(しゅうだんせっしゅかいじょう)の総合体育館(そうごうたいいくかん)は土足(どそく)のまま入場(にゅうじょう)できます。
Poderá entrar com os sapatos dentro do ginásio geral no local onde será realizado a vacinação coletiva.